



Maschinenring
Bezirk Bozen
Innsbruckerstr. 27
39100 BOZEN

Südt. Bauernbund
K.-M.-Gamper-Str. 10
39100 BOZEN

Publicato sul sito/ Veröffentlicht auf der Internetseite
www.bolzano-bozen.it

Bolzano/Bozen
Prot. Nr. 2696/RA/ga

**AFFIDAMENTO IN ECONOMIA
MEDIANTE COTTIMO FIDUCIARIO DEI
LAVORI DI COLTIVAZIONE DEL
VIGNETO DI CASTEL MARECCIO PER
GLI ANNI 2018-2019 COMPRESO**

CIG ZA71FA7D05

L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano intende affidare mediante cottimo fiduciario (giusta determina dirigenziale n. 2 del 27.07.2017) la lavorazione e la raccolta dell'uva per il vigneto di Castel Mareccio per gli anni 2018 e 2019.

Il vigneto si trova attorno a Castel Mareccio nel centro di Bolzano e copre una superficie di ca 2 ettari; dispone di un pozzo autonomo e di

**VERGABE IN REGIE MITTELS
TREUHÄNDERISCHEN
AKKORDAUFTRAGS DER
BEWIRTSCHAFTUNG DES WEINBERGES
SCHLOSS MARETSCH FÜR DIE JAHRE
2018-2019**

CIG ZA71FA7D05

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen beabsichtigt (gemäß Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2 vom 27.07.2017), die Bewirtschaftung des Weinberges Schloss Maretsch und die entsprechende Traubenlese im Zeitraum 2018 bis 2019 mittels treuhänderischen Akkordauftrages in Auftrag zu geben.

Der Weinberg befindet sich rund um das Schloss Maretsch im Bozner

un impianto di irrigazione a goccia risalente all'anno 2009; l'accesso per i mezzi è consentito dal vicolo Mareccio. Nella pertinenza del castello non è possibile sistemare o parcheggiare attrezzature o mezzi.

Gli interessati sono invitati a presentare un'offerta, redatta come da allegato "A" e alle condizioni di cui alla presente lettera d'invito. Al mancato rispetto degli impegni per un solo anno e a seguito di qualsiasi danno arrecato alla proprietà, l'Azienda si riserva di recedere dagli accordi presi. I dettagli saranno formalizzati nel contratto di aggiudicazione.

Per ulteriori informazioni i richiedenti potranno rivolgersi all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, via Alto Adige 60 (e-mail michela.gallo@bolzano-bozen.it; astbolzano@pcert.postecert.it).

Il compenso annuale è di Euro 19.000,00 IVA inclusa.
I lavori saranno assegnati tenendo conto di un sistema di punteggio secondo i seguenti criteri:
ribasso rispetto all'offerta iniziale 30%
esperienza nell'ambito della lavorazione di vigneti, referenze certificate a questo proposito, corsi, titoli ecc. 30%
macchine utilizzate per la lavorazione del vigneto 20%

Stadtzentrum und umfasst eine Fläche von etwa 2 Hektar. Es verfügt über eine eigene Wasserquelle und über ein neues Berieselungssystem, das im Jahre 2009 eingebaut wurde; die Zufahrt für Fahrzeuge ist über die Maretschgasse möglich. Im Bereich des Schlosses gibt es keine Möglichkeit, Arbeitsgeräte oder Fahrzeuge zu lagern oder abzustellen.

Die Interessenten sind aufgefordert, ein gemäß Anhang „A“ und entsprechend den in diesem Schreiben angeführten Bedingungen verfasstes Angebot vorzulegen. Bei Nichterfüllung der eingegangenen Verpflichtungen auch nur für ein einziges Jahr sowie bei Verursachung von Schäden jedweder Art am Weinberg behält sich das Verkehrsamt das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten. Die Bedingungen werden im Vertrag detailliert angeführt.

Für weitere Informationen können sich die Interessierten an das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60 (E-Mail michela.gallo@bolzano-bozen.it; astbolzano@pcert.postecert.it).

Das jährliche Entgelt beträgt Euro 19.000,00 inklusive MwSt.
Der Auftrag wird nach einem Punktesystem auf der Grundlage folgender Kriterien vergeben:
Abschlag auf das ursprüngliche Angebot 30 %
Erfahrung im Bereich Weinbau, nachweisbare einschlägige Referenzen, Titel, Kurse usw. 30 %

descrizione della lavorazione (prodotti utilizzati, protezione e indicazione generica massima del prezzo complessivo annuale) 20%.

Für die Bewirtschaftung des Grundstückes verwendete Maschinen und Fahrzeuge 20 %

Beschreibung der Bewirtschaftung (verwendete Produkte, Pflanzenschutz und annähernde Angabe der in einem Jahr anfallenden Gesamtkosten) 20 %

Le offerte dovranno pervenire all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano entro e non oltre le **ore 12.00 del 29.09.2017** in busta chiusa e sigillata riportante la dicitura "offerta per coltivazione vigneto Castel Mareccio".

Die Angebote müssen innerhalb **12.00 Uhr des 29.09.2017** in einem geschlossenen und versiegelten Umschlag mit der Aufschrift „Angebot für die Bewirtschaftung des Weinbergs Schloss Maretsch“ beim Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen einlangen.

L'assegnazione verrà decisa in seguito all'insindacabile giudizio espresso dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, la quale valuterà le domande in conformità a quanto disposto dal presente bando e relativi allegati. L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano si riserva il diritto di non assegnare l'incarico ad alcun offerente.

Die Vergabe wird nach unanfechtbarem Ermessen des Verkehrsamtes der Stadt Bozen entschieden; das Verkehrsamt wird auch die Übereinstimmung der Anträge mit den Bestimmungen des vorliegenden Einladungsschreibens und der entsprechenden Anlagen beurteilen. Das Verkehrsamt der Stadt Bozen behält sich das Recht vor, keinem Bieter den Auftrag zu erteilen.



Direttrice reggente – Geschäftsführende Direktorin

ALLEGATO "A"
MODELLO DI OFFERTA

Il/la sottoscritta/o _____
nato il _____ a _____,
residente a _____,
codice fiscale _____,
titolare/legale rappresentante della
ditta _____ individuale/società

con sede a _____,
iscritta alla Camera di Commercio di _____

con nr _____
cod. fiscale/p. Iva _____

Il sottoscritto presenta la seguente
offerta:

E si impegna a mantenerla valida per
60 gg. dalla data di presentazione.

In caso di aggiudicazione la medesima
somma verrà corrisposta dall'Azienda
anche nell'anno 2019.

Dichiara quanto segue in merito agli
altri criteri di cui sopra:

ANLAGE „A“
VORLAGE FÜR DAS ANGEBOT

Der/die Unterfertigte _____,
geboren in _____ am _____,
ansässig in _____,
Steuernr. _____,
gesetzlicher Vertreter der Firma _____

mit Sitz in _____
eingetragen bei der Handelskammer _____

unter _____ der _____ Nr. _____

Steuernr. / MwSt.-Nr. _____

unterbreitet folgendes Angebot:

und verpflichtet sich, dasselbe für eine
Dauer von 60 Tagen ab Vorlage als gültig
anzusehen.

Im Falle der Zuweisung wird das
Verkehrsamt den genannten Betrag
auch im Jahr 2019 auszahlen.

Hinsichtlich der weiteren oben
erwähnten Kriterien wird Folgendes
erklärt:

Dichiara di aver preso cognizione di quanto previsto nella lettera d'invito, nonché di accettare integralmente le clausole in esso contenute.

Dichiara altresì di assumere a proprio carico gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti.

Allega:

- 1) copia carta d'identità e codice fiscale del titolare/legale rappresentante;
- 2) visura camerale attestante l'iscrizione al registro delle imprese.

DATA E FIRMA

Alle im Einladungsschreiben genannten Auflagen wurden zur Kenntnis genommen und vollinhaltlich angenommen.

Ebenso erklärt der/die Unterfertigte, die Kosten für die gesetzlich vorgeschriebene Versicherung sowie für Vorsorge- und Fürsorgebeiträge zu übernehmen sowie die Bestimmungen im Bereich der Arbeitssicherheit und der Entlohnung der lohnabhängigen Arbeiter zu beachten.

Anlagen:

- 1) Kopie des Personalausweises und der Steuernummer des Inhabers/gesetzlichen Vertreters;
- 2) Handelskammerauszug, aus welchem die Eintragung im Handelsregister hervorgeht.

DATUM UND UNTERSCHRIFT